

中外古代

ZHONGWAI GUDAI
YUYAN JINGPIN

赫春蕙 刘光红 / 选编

寓言精品

寓言故事中蕴涵着做人的道理，能
让我们得到滋养，受到教育。



海峡出版发行集团
THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建少年儿童出版社
FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

中外古代 寓言精品

林春蕙 刘光红 / 选编



海峡出版发行集团

THE STRAITS PUBLISHING & DISTRIBUTING GROUP

福建少年儿童出版社

FUJIAN CHILDREN'S PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

中外古代寓言精品 / 林春蕙, 刘光红选编. — 福州:
福建少年儿童出版社, 2011. 9

ISBN 978-7-5395-3945-4

I. ①中… II. ①林… ②刘… III. ①儿童文学—寓言—作品集—世界 IV. ①I18

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第076324号

中外古代寓言精品

选 编: 林春蕙 刘光红

出版发行: 海峡出版发行集团

福建少年儿童出版社

社 址: 福州市东水路76号17层 邮 编: 350001

<http://www.fjcp.com> e-mail: fcph@fjcp.com

经 销: 福建新华发行(集团)有限责任公司

印 刷: 福建省地质印刷厂

厂 址: 福州市金山浦上工业区红江路C区17幢

开 本: 890×1240 毫米 1/32

印 张: 6.25 字 数: 185 千字

版 次: 2011年9月第1版 印 次: 2011年9月第1次印刷

ISBN 978-7-5395-3945-4

定 价: 15.00元

如有印、装质量问题, 影响阅读, 请直接与承印者联系调换。

前言

近二三十年间,我国出版了许多寓言集,数量之大,前所未有。也出版了不少选本,现在不少选本向大型发展,一个选本收录的作品往往数以千计。部头也越来越大,大得孩子们的书包装不下,书架上放不进。数量太大,就未免泥沙俱下,收了许多平庸浅陋的作品,浪费读者的时间,特别是浪费少年儿童的时间。平庸浅陋的作品对他们不仅无益,而且有害。还有一些选本将古今中外的作品混合编排,混淆了作品时代和地域的特色,这种做法甚为不当。不自量力,我们也来编选一本。人家编大部头,我们编一本小小的书。选录作品仅一百八十九则,却极其精粹,是中国古代和外国古代寓言的经典之作。

本书第一部分是中国古代寓言。

我国古代寓言最发达的时代是先秦,主要在战国时代。当时的政治家、思想家们用寓言来充实他们的理论,策谋之士用寓言来强化他们的说辞。所以,先秦寓言全都混杂在先秦诸子和《战国策》等书中。后来史籍中的寓言也是如此。后世虽有了独立成篇的寓言集,但整体上不如先秦寓言精彩,有的也夹有一些庞杂的内容。因此我们的编译,对本来简练完整的作品照原文对译,对比较繁乱或杂有别的内容的作品则进行了改写,删除了作为寓言所不需要的部分。为了让读者了解原作的面貌,每篇作品后面附有原文,并作了简要的注解。

本书第二部分是外国古代寓言。

我国较早的外国寓言译本比较注重同原文的对译,罗念生先生译的《伊索寓言》可以作为代表。但后来的译本往往有改写的性质。倪海曙先生译的拉·封丹寓言用的是诗体,同原文距离非常之大。后来的译者把原来的诗体作品译为散文,已完全是改写了。改写的作品,语句虽大异于原作,读者却更好理解。近年有不少寓言译本,对原作内容添枝加叶,写成了复杂的不伦不类的故事。这有点像牛奶里掺水,严重地损害了牛奶的原质,如果掺的是脏水那就更糟。从这些或得或失的经验和教训中

得到启发,我们的编译,在紧靠原作的基础上,也采取了改写的方式。我们极力追求使用纯粹的现代汉语,不让有任何“洋化”的味道,使全书有统一的语言风格。我们不仅不添加枝叶,而且尽可能写得简练、明畅。传统的寓言告诉我们,寓言的故事情节不宜太复杂,而要用简单的故事与出人意料的内涵来完成“寄寓之言”的使命。我们就是按这种理解来编译外国古代寓言。

伊索寓言是外国古代寓言的高峰,后世虽有许多名家但未能越过伊索;先秦寓言是中国古代寓言的高峰,后世同样有许多名家但也未能越过先秦。

据传,古代希腊用伊索寓言作为孩子们的教材,这是很好的做法。任何语言文学作品,都应该是语言教材,让读者特别是少儿读者既受到有益身心的教育,同时又学习了语言。本书中无论中国古代还是外国古代的寓言,我们对每一篇作品,都逐字逐句地进行了推敲。尽管原作来自不同的国度,不同的时代,要使之读起来都是流畅的整体一致的现代汉语,让孩子们在阅读时潜移默化地受到典范语言的熏陶。当然,寓言并非只是儿童读物,优秀的寓言是老少咸宜的。它使少年人得到滋养;使成年人能更深刻地认识社会、人生;使老年人读来也很有趣,能唤起他们往日的童心。但我们在编译时,主要为孩子们着意,让他们用较少的时间读到世界上最好的寓言作品,要让这些精彩的寓言形象,在他们的心灵上留下永不磨灭的印记。

林春蕙 刘光红

2011年1月18日

目 录

中国古代寓言

《列子》

- 杞人忧天 (3)
- 朝三暮四 (4)
- 九方皋相马 (5)
- 歧路亡羊 (8)
- 赵简子放生 (11)
- 疑人盗斧 (11)
- 只见金子不见人 (12)

《申子》

- 叶公好龙 (13)

《孟子》

- 揠苗助长 (15)

《庄子》

- 庄周梦蝶 (17)
- 浑沌 (18)
- 轮扁斫轮 (19)
- 坎井之蛙 (20)
- 曳尾泥涂 (23)
- 匠石运斤 (23)
- 涸辙之鲋 (24)

《鹖冠子》

- 扁鹊论医 (26)

《韩非子》

- 智子疑邻 (28)

弥子瑕	(29)
和氏璧	(30)
扁鹊见蔡桓公	(31)
举国失日	(32)
恐其以我满贯	(32)
沮卫不怕死	(33)
臣亦爱臣之信	(34)
子罕不爱玉	(35)
不死之道	(35)
滥竽充数	(36)
买椟还珠	(37)
宁信度不信足	(37)
自相矛盾	(38)
守株待兔	(39)
《吕氏春秋》	
祁黄羊举贤	(40)
循表涉澶	(41)
刻舟求剑	(42)
引婴投江	(43)
死尸买卖	(43)
周幽王击鼓	(44)
掩耳盗钟	(45)
《战国策》	
曾参杀人	(46)
画蛇添足	(47)
韩卢狡兔	(47)
狐假虎威	(48)
南辕北辙	(49)
三人成虎	(50)
千金买马首	(51)
鹬蚌相持	(52)

《礼记》

苛政猛于虎 (53)

《新语》

指鹿为马 (55)

《淮南子》

塞翁失马 (57)

《史记》

卞庄子刺虎 (60)

《说苑》

螳螂捕蝉 (61)

楚弓楚得 (62)

猫头鹰搬家 (62)

《汉书》

曲突徙薪 (64)

《笑林》(魏)

长竿入城 (66)

医治驼背 (67)

《宋书》

狂泉 (68)

《牟子理惑论》

对牛弹琴 (70)

《高僧传》

虚空细缕 (71)

《魏书》

折箭 (73)

《晋书》

杯弓蛇影 (75)

《柳河东集》

临江之麋 (77)

黔之驴 (78)

永某氏之鼠 (80)

《资治通鉴》	
请君入瓮	(82)
《东坡志林》	
桃符与艾人	(84)
《艾子杂说》	
鬼怕恶人	(86)
《田间书》	
墨鱼	(88)
《龙门子凝道记》	
焚鼠毁庐	(89)
《郁离子》	
道士救虎	(91)
笼养之猿	(92)
《东田集》	
中山狼传	(94)
《贤奕编》	
猱	(103)
《指月录》	
解铃系铃	(105)
《笑赞》	
钟馗的妹妹送礼	(107)
三圣的座次	(108)
众笑亦笑	(108)
活佛也是要钱的	(109)
《雪涛小说》《雪涛谐史》	
外科	(111)
乌鸦与喜鹊	(111)
以猫饲雏	(113)
《笑林》(明)	
一毛不拔的猴子	(114)
猫戴佛珠	(114)

《笑府》《广笑府》

黄金罗汉头	(115)
家乡的杨柳不长叶	(116)
衣食父母	(116)

《精选雅笑》

铜匠铺和铁匠铺搬家	(117)
拾到一根草绳	(117)

《笑得好》

我要你的手指	(118)
夫人属牛	(118)
土地	(119)

外国古代寓言

【希腊】伊索

狐狸和葡萄	(123)
狼和小羊	(123)
狐狸和乌鸦	(124)
狮子、狼和狐狸打猎	(124)
驴子和骡子	(126)
农夫和蛇	(126)
驮过盐的驴子	(127)
龟兔赛跑	(127)
老鼠谈公鸡和猫	(128)
赫耳墨斯和樵夫	(128)
狼来了	(129)
松鸡和公鸡	(129)
乌鸦	(130)
狼和羊	(130)
人和狮子	(130)
狐狸和山羊	(131)
狐狸的偏方	(131)
狮子洞外的脚印	(132)

骆驼和马	(132)
这里就是罗得斯	(133)
当了新娘的黄鼠狼	(133)
兔子和青蛙	(134)
磨坊主和儿子卖驴	(134)
赫耳墨斯和雕像	(135)
狼和它的影子	(136)
普罗米修斯造人	(136)
披着狮皮的驴子	(137)
披着羊皮的狼	(137)
两个旅行者和熊	(137)
两个口袋	(138)
狗和它的倒影	(138)
两只公羊过桥	(139)
驮神像的驴子	(139)
蚊子和狮子	(139)
蚊子和牛	(140)
老鼠会议	(140)
老人和死神	(140)
【南亚】佛经寓言	
盲人摸象	(141)
水獭分鱼	(141)
三重楼	(142)
杀向导祭天神	(144)
陶罐子套住了骆驼的头	(144)
榨甘蔗汁种甘蔗	(145)
用炒熟的芝麻下种	(145)
猴子捞月	(145)
乌龟和天鹅	(146)
【意大利】达·芬奇	
鹰王的遗嘱	(148)
榛子和钟楼的墙	(149)

飞蛾和灯火	(150)
驴子和冰	(150)
钥匙孔里的蜘蛛	(151)
天鹅之死	(151)
【德意志】约·保利	
三兄弟共一头驴子	(153)
【法兰西】拉·封丹	
蝉和蚂蚁	(154)
想变成牛一样大的青蛙	(154)
鹤医生和狼	(156)
老鼠和牡蛎	(157)
狼和狐狸	(157)
山林女神和世间百兽	(158)
患瘟疫的野兽献出的祭品	(159)
【德意志】莱辛	
赫尔克勒斯	(161)
狮子和兔子	(161)
动物的价值	(162)
乌鸦和鹰	(162)
狼	(163)
水蛇成了新国王	(163)
驴子的请求	(164)
伊索和驴子	(164)
弓	(165)
【俄罗斯】伊·克雷诺夫	
鹰和鸡	(166)
狗的友谊	(166)
小老鼠和大老鼠	(168)
狮子主持的分配	(168)
猫和夜莺	(169)
熊的服务	(170)

【丹麦】索伦·克尔恺郭尔

世界末日的狂欢	(171)
---------------	-------

欧洲民间寓言

狼借鹿洞分娩	(172)
狼和羊签约	(173)
狼的洗礼	(173)
猫头鹰的孩子	(173)

阿拉伯民间寓言

船夫和哲学家	(176)
聪明的姑娘	(176)
狐狸钻进葡萄园	(177)

土耳其民间寓言

山羊和狼	(178)
------------	-------

波斯民间寓言

被狗咬伤以后	(179)
--------------	-------

日本民间寓言

母亲的心	(180)
------------	-------

阿凡提故事

不吃羊的狼	(181)
请衣裳吃东西	(181)
请口袋喝茶	(183)
它骂你也是一头狼	(183)
我不是骗你	(184)
我来给你诊眼睛	(185)
赶快吞只活猫	(185)
两头毛驴的东西	(185)
国王的身价	(186)
金钱和正义	(186)
朋友的多少	(187)

后 记	(188)
-----------	-------

中国古代寓言

Z H O N G G U O G U D A I Y U Y A N



《列子》

《列子》，传说是列子所著。列子，即列御寇，郑国人。列子的故事屡见于《庄子》。《庄子·让王》篇记载：列子非常贫穷，却不接受郑繻(xū)公之相子阳赠送的粟。列子料定子阳必败，后子阳果然被杀。据《史记·郑世家》记载，郑繻公二十五年“郑君杀其相子阳”，可知列子与郑繻公同时。郑繻公于东周威烈王四年(前422)至安王六年(前396)在位。由此可以推知，列子早于孟子、庄子上百年。

《汉书·艺文志》著录《列子》八篇，今天看到的《列子》是东晋张湛(zhàn)注释的。自唐宋以来有人怀疑张湛所注并非先秦《列子》原著。近代学者多有考订，认为张湛注本为魏晋人假冒古人名义之作。但书中内容多有先秦材料。本书仍按主名先后排列。

杞(qǐ)人忧天^①

杞国有个人担忧天塌下来，地陷下去，会无处容身，急得睡不着觉，吃不下饭。有个人去开导他说：“天是积聚的气体，到处都有气体。你一屈一伸，一呼一吸，整天在空气中走走停停，怎么担心天会塌下来呢？”

那个忧天的人说：“天如果真是积气，那么日月星辰不会掉下来吗？”

开导的人说：“日月星辰也是积气中有光亮的部分，即使掉下来，也不会伤害人呀。”

那人又说：“如果地陷下去怎么办？”

开导的人说：“地，是积聚起来的土块石块，它填满了四方，到处都有土石。你整天在地上站呀，走呀，踩呀，跳呀，怎么担心它会陷下去呢？”

那人听完后放心了，非常高兴。开导的人也放心了，同样非常高兴。



● 这则寓言后来衍(yǎn)化为成语“杞人忧天”，表示一种多余的不必要的担心。就寓言本身表现的内涵而言，这样理解“杞人”的忧虑并不正确。担心天地会不会塌陷，反映了古人对宇宙的观察与思考。这种忧虑未尝不是探索宇宙的萌芽。如果真有那么一个杞人，他的思虑不仅不应该受嘲笑，倒是非常难能可贵的。

我国古代许多优秀的寓言浓缩成了四言成语，具有极大的表现力。入选本书的寓言凡是形成了成语的，题目用的就是定型的四言成语。

【原文】

杞国有人忧天地崩坠，身亡所寄，废寝食者^②。又有忧彼之所忧者，因往晓之^③，曰：“天，积气耳^④，亡处亡气。若屈伸呼吸，终日在天中行止^⑤，奈何忧崩坠乎！”

其人曰：“天果积气，日月星宿，不当坠耶？”

晓之者曰：“日月星宿，亦积气中之有光耀者，只使^⑥，亦不能有所中伤。”

其人曰：“奈地坏何？”

晓者曰：“地，积块也，充塞四虚^⑦，亡处亡块。若躇^(chú)步跼蹢^(cǐ dǎo)^⑧，终日在地上行止，奈何忧其坏！”

其人舍然大喜，晓之者亦舍然大喜^⑨。

注：

①本篇选自《列子·天瑞篇》。 ②杞国，周初分封的诸侯国，地在今河南杞县一带。忧，发愁，担心。天地崩坠，天崩地塌。身亡所寄，身没有地方可托。亡，通“无”。废寝食，废寝忘食，即睡不着觉，吃不下饭。 ③忧彼之所忧者，为他的担忧而担忧的人。晓之，开导他。 ④积气，积聚的气体。 ⑤若，你。屈伸，一屈一伸，指随意活动。行止，或行或止。 ⑥只使，即使。 ⑦积块，积聚的土块石块。四虚，指四方，古人以为地是方的。 ⑧躇步跼蹢，站着，走着，踩着，跳着。

⑨舍然，犹释然，放心之貌。

朝三暮四^①

宋国有个养猿猴的人，很喜爱猿猴，养了一大群。他懂得猿猴的心理，猿猴也理解他的心意。他节省家人的口粮，来满足猿猴的食欲。后来他家里粮食短缺，打算给它们吃栗子，并限制它们的食量。他怕猿猴不顺